



## Cahier

Cartulaire des Templiers

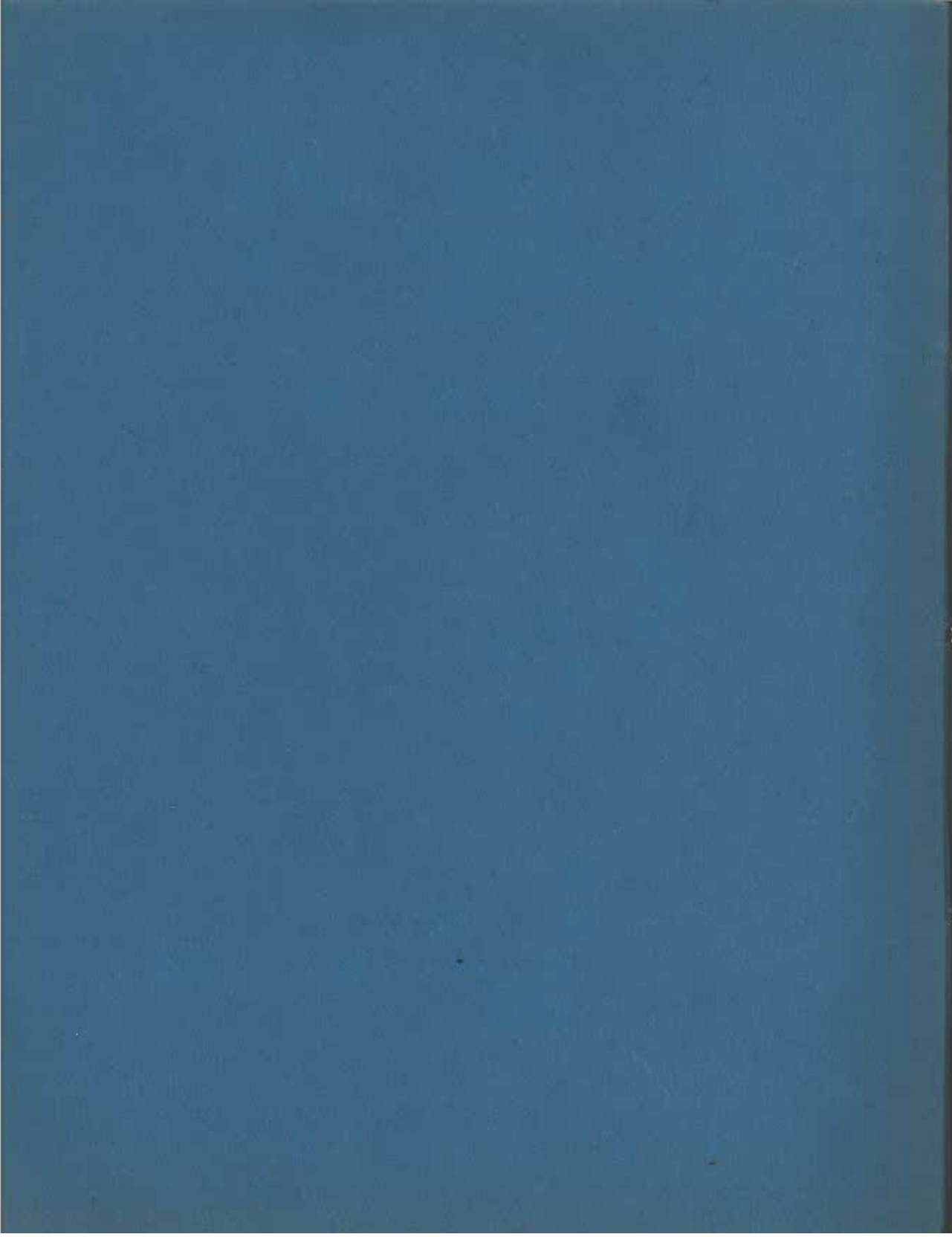
Ecole de Montsaunès

Classe Sté Foi

Nom \_\_\_\_\_



N° 505



.../... 142 ff. = torrent de la m. chanté  
... = ... la 2e f. se trouve des un copie de la 1e chanté.

1 Murello = 1<sup>a</sup> Mured

1 Giraddus = 1<sup>o</sup> Guiraldus = 1<sup>2</sup> Giratd = 1<sup>o</sup> Girald

5 Berald = 8 Beraldi/Beraldus = 10 Beraldi/Beraldus; 43 Beraldus; 89 d<sup>o</sup>

5 inter sol. et Joltadas

5 Giraudus / Giraud = Giraldus

7 Gerald

51 Gerald

92 Guiraldo

Bernal 227: Berald / Beranzl

Girald

681: Arnald / Arnal

172: Arnaldgilem - Arnald - Girald

Résumé

On sait le problème de la scripta, mais aussi re enseignement. Il me semble qu'il y a à trois parties de variantes d'écriture concernant la graphie étymologique LL deve-

Développement de  
Centulain de Templiers de

au final en grec. On trouve en effet :

Montsaunès, pp. C.lli - (1) La graphie traditionnelle <ld>

GONNET, pp. 211-294 (2) La graphie attendue <ud>

du Bulletin philologique - Mais également des variantes intéressantes :

pre et historique (1957) : (3) <td>, <dd>, <d>

texte latin du début (4) <ll>

du XIIIe, ~~ou~~ de la  
fin du XIIIe.

Or 2 graphies de types (3) et (4) sont identiques ou au moins fort proches de celle que les scribes utilisent pour noter d'embarassants résultats grecs de -LL étymologique. On en infère confirmation d'une théorie précédemment émise, selon laquelle le grec avait connu une période d'hésitation, pour 2 niveaux de -LL latin, entre [t p t ; ! et -w] -

NB = ll latinisme!

n° 40 :

Vidian de Roquefort, semblerait-il, et mort :  
il vivait en 1179 (n° 172) - le Comman-  
deur G. de la Garagne disparut en 1184,  
de certains : la fourchette et avec sa femme,  
1179-1184.

Av nombre de charts

I graphis alternants : "Arnaldum ; Garsianak [2]

II Arnald (vi) seul : 1<sup>a</sup>; 1<sup>b</sup>; 1<sup>c</sup>; 31; 35; 61; 64; 80; 81; 97 [10]

III Annallus seul : 1; 9; 23; 28; 39; 46; 47; 56; 60; 63; 68; 73; 78; 82; 83; 84; 86; 88; 90; 91; 92; 95; [22]

IV polymorphisme : 7; 11; 16; 32; 48; 59; 77 [7]

Av nombre d'occurrences

LL  $\boxtimes \boxtimes \boxtimes \boxtimes \boxtimes \boxtimes$  +5 [35]

LD  $\boxtimes \boxtimes \nabla$  +5 +2 [22]

K  $\boxtimes$  [7]

I 1 [1]

65

2200 (11)  
150  
270 53,6%

1700 (8)  
180  
100 24,3%

100 35  
65

2500 (6)  
250  
550 53,8%

2200 (6)  
250  
550 33,7%

12%

Arnaldus

~~1 Arnallus / Arnatti / Arnallus = 1<sup>a</sup> Arnald = 1<sup>b</sup> Arnald = 1<sup>c</sup> Arnaldi~~

~~4 Arnaldum~~

~~7 Arnaldi / Arnattus~~

~~9 Arnatti~~

~~11 Arnatti / Arnaldus~~

~~16 Garsie Arnalli / Garsia Arnaldus ; 54<sup>a</sup> Garsiarhad~~

~~23 Arnatti / Arnallus~~

~~28 Arnallus / Arnatti~~

~~31 Arnaldus~~

~~32 Arnalli = Arnaldus~~

~~35 Arnaldus~~

~~39 Arnatti~~

~~46 Arnalli / Arnattus~~

~~47 Arnatti~~

~~48 Arnatti / Arnaldus~~

~~56 Arnattus~~

~~59 Arnaldi / Arnaldus / Arnaldo / Arnallo~~

~~60 Arnatto~~

~~61 Arnaldo~~

~~63 Arnatti / Arnattus (5 fois)~~

~~64 Arnaldus~~

~~68 Arnatti~~

~~73 Arnallus~~

~~76 Arnatto~~

~~77 Arnallus / Arnaldus~~

~~80 Arnaldus Alt / Arnalde~~

~~81 Arnaldus~~

~~82 Arnattus~~

~~83 Arnatto / Arnattus~~

~~84 Arnattus Alt~~

~~86 Arnalli~~

~~88 Arnallus~~

~~90 Arnalli~~

~~91 Arnattus (2 fois)~~

~~92 Arnallus~~

~~95 Arnatto / Arnallus~~

~~97 Arnaldus / Arnaldus / Arnaldo~~

non trouvé!  
= 227

graphis diversus

12 Castedz

22 Espello / Espel ; 34 Espell(?) ; 39 Asped ; 40 Esped ; 41 Espel = 41<sup>a</sup> Espel

49 Espel ; 59 Esped ; 96 del Pelh(?)

33 Capdoz ; 34 Cabdol ; 54 Cabdozd ; 54<sup>a</sup> Cabdozd

" Carbonellum ; 42 Carbonet

51 aquad ; 55 la gauz

54 iornalem = 54<sup>a</sup> iornad

59 Arben ; 86 Albiel / Arbiello

96 Marnalli ; 21 s de Marnad ; 51 P. de Marnalt

Mij. Cat 80

id. n° 57

↳ digraphes à 2<sup>e</sup> élément - 2<sup>e</sup> partie (Aldt, et inversement Montpesatd.)

enlignes Berauzel, voir El Pelh

Scribes nommés dans le Cartulaire

1 Arnaldus ] W[illelmi] de Martias = 1<sup>a</sup> = 1176; d<sup>o</sup>

6 Frater Isarnus, monach(us) Boni Fonti = 1193

7 <sup>1167</sup> Willelmus = <sup>1177</sup> 23 = <sup>1178</sup> 24 = <sup>1188</sup> 64

19 Bonus Homo = 1173

22 Raimundus Garcia de Castans [milieu du XII<sup>e</sup>]

27 Garcia de Baneris = 1180

28 Garcia = 28<sup>a</sup> = 1177; d<sup>o</sup>

29 <sup>1178</sup> Guillelmus = <sup>1188</sup> 63

29<sup>a</sup> G. = 1178

36 <sup>1170</sup> Raimundus de Casales = <sup>1175-76; 1165; 1168</sup> 60 = 61 = 62 copie

41 Robertus presbiter = 41<sup>a</sup> = 1156; d<sup>o</sup>

43 <sup>1192</sup> Willelmus de Pentenx = <sup>1184</sup> 77

50 Robertus = s. d.

56 <sup>1164</sup> Ugo = <sup>1164-68</sup> 76

62 <sup>1168</sup> Guilmus de Barcodano = <sup>1168</sup> 94

66 Peregrinus sacerdos = 1190

78 Willelmus Baron [apud 1180]

92 ...ius 1175

95 Raimundus 1169

97 Ademar Trons 1164



il est regrettable qu'il n'ait pas identifié les B nous vivants :

Caircs = Caircs / Quaquaredt = Carreg ~~Laquet~~ "Ausans" 1, 31, 59 et identifié à Auzas,  
(de) Xaun = (de) Saun = de Saun de m<sup>e</sup> que "Osas" 1<sup>er</sup>, 19, 20<sup>e</sup> etc., l'équi-  
valence Ausans = Osas étant connue par

le fait que 1<sup>er</sup> traduit en grec le latin  
de 1. A lien au pb de gavage :

[ô:] serait-il microlement passé à [aw:] ?

## charta latins

geronismes échappés aux sceils  
(en plus de nos propres)

- ④ per comprat ni per vendre - albreia
- ⑤ (inter) sol. et Jolladas - bons guarenz
- ⑧ (ante) portal de manse
- ⑨ (dederunt) herbaiges
- ⑩ E ssi pleit <sup>si</sup> si abiia, deu dar .lx. sol
- ⑪ dederunt unam vineam cum blad intus claus
- ⑬ guarens
- ⑰ (sine) enganno
- ⑳ <sup>20</sup> defensor e garens e amparair
- ㉑ es de Mornad
- ㉒ homines del Sarrad - guicens
- ㉓ ipsam terram que est aperra Fo.
- ㉔ .iiii. eiminas de blad
- ㉕ sine inganno ... l'aguard de la mala et la noza
- ㉖ que tenet capud a la gauz molendini ... ad capud d'ipsa pesiera <sup>dini</sup> molentis saluensis qua Tinus aperiant ei ianvam.
- ㉗ <sup>totas ipsas padoentz</sup> omnes herbaticos et boschs et aigues
- ㉘ usque a las termes e tro al lac
- ㉙ prata, molinum et molinarium paisarias et paisarils piscationes

un détail bizarre : la graphie latine de 'casal' par  
un double <ll> : casallo (16) (20) (20<sup>2</sup>)  
casalli (20) (20<sup>2</sup>)  
casallum (20<sup>2</sup>)

la graphie par <ll> correspond finalement à une réalité étymolo-  
gique (capellanus, capellanus<sup>Vale</sup>), ce qui n'a rien d'étonnant puisque  
le sac. a réservé un traitement spécial à LL latin.